หนังสือเรียนสังคมศึกษา

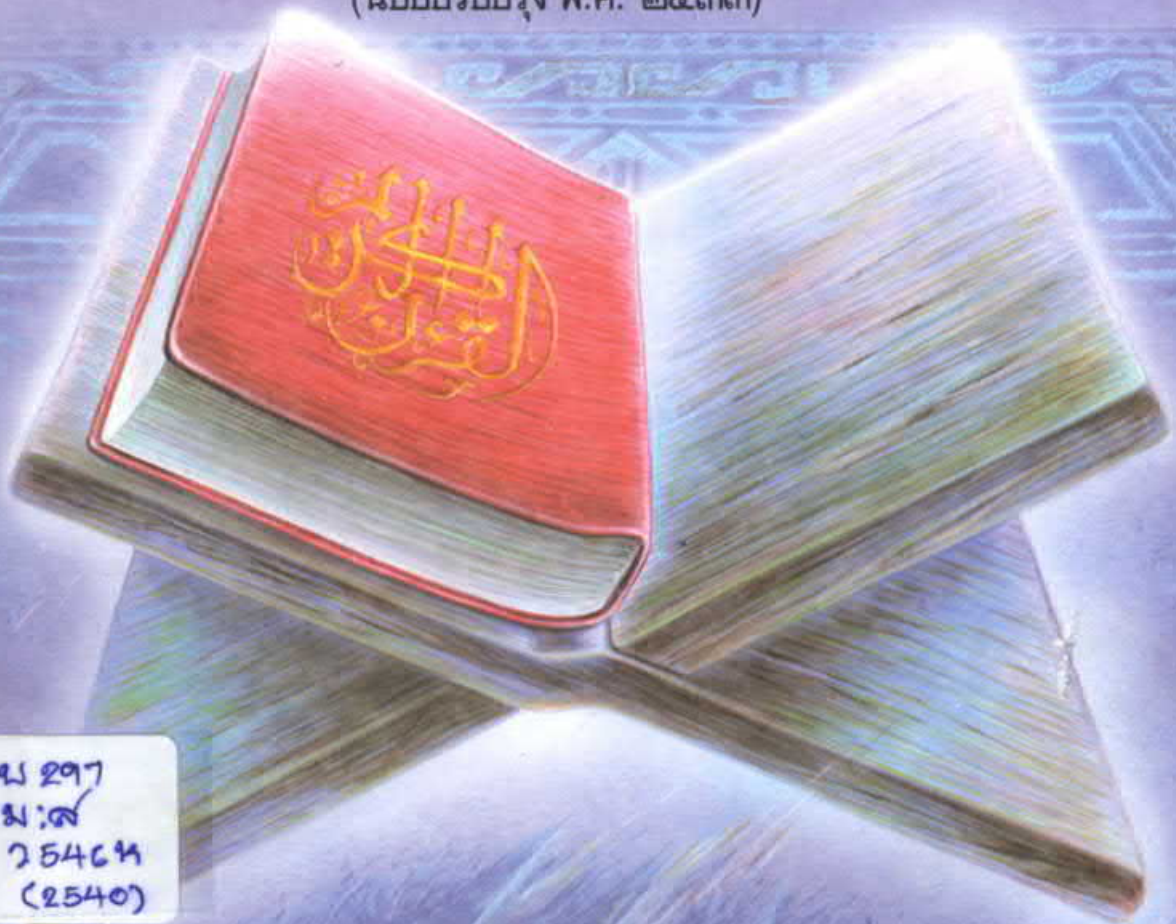
ส ๐๑๓

กุรฺอาน

ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น

ตามหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนต้น พุทธศักราช ๒๕๒๑

(ฉบับปรับปรุง พ.ศ. ๒๕๓๓)



ม 297
ม:ส
2546ก
(2540)

DCID LIBRARY
0000003981

กระทรวงศึกษาธิการ

14.-

ตัวอย่างสื่อการเรียนการสอน
ศูนย์พัฒนาหนังสือ

หนังสือเรียนสังคมศึกษา

ส ๐๑๓

กุรอาน

ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น

ตามหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนต้น พุทธศักราช ๒๕๒๑

(ฉบับปรับปรุง พ.ศ. ๒๕๓๓)

ของ

กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ

วันที่ 27 ก.พ. 2545
เลขทะเบียน ป ๐๗๙๐๕
เลขเรียกหนังสือ ป ๒๑๗ ม.ส ๒๕๔๓

ISBN 974-00-7792-7

พิมพ์ครั้งที่สี่ ๕,๐๐๐ เล่ม

พ.ศ. ๒๕๔๐

องค์การค้าของคุรุสภาจัดพิมพ์จำหน่าย

พิมพ์ที่โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว

๒๒๔๙ ถนนลาดพร้าว บางกะปิ กรุงเทพมหานคร

มีลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติ

ประกาศกระทรวงศึกษาธิการ
เรื่อง อนุญาตให้ใช้หนังสือในโรงเรียน

กรมวิชาการและสำนักงานศึกษาธิการเขต เขตการศึกษา ๒ ได้ร่วมกันจัดทำหนังสือเรียน สังคมศึกษา ส ๐๑๓ กุรอาน ตามหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนต้น พุทธศักราช ๒๕๒๑ กระทรวงศึกษาธิการได้พิจารณาแล้วอนุญาตให้ใช้หนังสือนี้ในโรงเรียนได้

ประกาศ ณ วันที่ ๑๓ ตุลาคม ๒๕๒๙

(นายเอกวิทย์ ณ ถลาง)
รองปลัดกระทรวง ปฏิบัติราชการแทน
ปลัดกระทรวงศึกษาธิการ

คำนำ

หนังสือเรียนสังคมศึกษา ส ๐๑๓ กุรอาน ระดับมัธยมศึกษาตอนต้น เล่มนี้ กรมวิชาการและสำนักงานศึกษาธิการเขต เขตการศึกษา ๒ ได้ร่วมกันจัดทำขึ้น เพื่อใช้ประกอบการเรียนการสอนในเรื่องกุรอาน ซึ่งเป็นรายวิชาที่เพิ่มเติมในหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนต้น พุทธศักราช ๒๕๒๑ กลุ่มสังคมศึกษา และกระทรวงศึกษาธิการได้แต่งตั้งคณะกรรมการตรวจและพิจารณาหนังสือตามหลักสูตรอิสลามศึกษา ซึ่งได้ดำเนินการตรวจและพิจารณาหนังสือเรียนเล่มนี้เสร็จเรียบร้อยแล้ว

หนังสือเรียนเล่มนี้มีจุดมุ่งหมายเพื่อให้นักเรียนศึกษาบทต่าง ๆ ในคัมภีร์อัล – กุรอาน ซึ่งเป็นคัมภีร์อันศักดิ์สิทธิ์สำหรับชาวมุสลิม พร้อมทั้งให้ฝึกอ่านบทต่าง ๆ ได้แก่ สูเราะฮฺอัล – อิคลาศ สูเราะฮฺอัล – ฟีล สูเราะฮฺอัล – อัศรฺ สูเราะฮฺอัล – กอริอะฮฺ สูเราะฮฺอัล – ก็อดริ สูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ สูเราะฮฺอาลิ อิมรอน สูเราะฮฺอัล – ญุมุอะฮฺ และสูเราะฮฺฏอฮา

กรมวิชาการหวังว่าหนังสือเรียนเล่มนี้จะเป็นประโยชน์ต่อการเรียนการสอนได้เป็นอย่างดี และขอขอบคุณผู้จัดทำ ผู้ตรวจ และเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องในการจัดทำทุกท่านไว้ ณ โอกาสนี้

(นายวิเวก ปางพุฒิพงศ์)
อธิบดีกรมวิชาการ
๘ ตุลาคม ๒๕๒๙

สารบัญ

บทที่ ๑	สูเราะฮฺอัล – อิคลาศ	๑
บทที่ ๒	สูเราะฮฺอัล – ฟีล	๕
บทที่ ๓	สูเราะฮฺอัล – อัศรฺ	๙
บทที่ ๔	สูเราะฮฺอัล – กอริอะฮฺ	๑๔
บทที่ ๕	สูเราะฮฺอัล – ก็อดริ	๑๙
บทที่ ๖	สูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๒๓	๒๕
บทที่ ๗	สูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๓๔	๒๘
บทที่ ๘	สูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๔๓ – ๔๕	๓๑
บทที่ ๙	สูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๑๘๓ – ๑๘๔	๓๗
บทที่ ๑๐	สูเราะฮฺอาลิ อิมรอน อายะฮฺที่ ๑๐๓ – ๑๐๔	๔๑
บทที่ ๑๑	สูเราะฮฺอัล – ญุมุอะฮฺ อายะฮฺที่ ๙ – ๑๐	๔๗
บทที่ ๑๒	สูเราะฮฺฏอฮา อายะฮฺที่ ๑๓๒	๕๒

บทที่ ๑

สูเราะฮฺอัล – อิคลาศ

(سُوْرَةُ الْإِخْلَاصِ)

สูเราะฮฺที่ ๑๑๒ เป็นสูเราะฮฺมักกียะฮฺ มี ๔ อายะฮฺดังนี้

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

قُلْ هُوَ اللّٰهُ أَحَدٌ ١ اللّٰهُ الصَّمَدُ ٢ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوْلَدْ ٣ وَلَمْ يَكُنْ لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ٤

แปลศัพท์

أَحَد	องค์เดียว
الصَّمَد	ทรงเป็นที่พึ่ง
كُفُوًا	เทียบเทียม

แปลความ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

ในพระนามแห่งอัลลอฮฺ ผู้ทรงยิ่งในความเมตตา ผู้ทรงยิ่งในความกรุณา

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ๑

จงประกาศเถิด อัลลอฮฺมีองค์เดียว

اللَّهُ الصَّمَدُ ๒

อัลลอฮฺทรงเป็นที่พึ่ง

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ๓

พระองค์มิได้ทรงให้กำเนิด และพระองค์มิได้ทรงถูกกำเนิด

وَلَمْ يَكُن لَّهُ كُفُوًا أَحَدٌ ๔

และไม่มีสิ่งใดเทียบเทียมกับพระองค์

สาเหตุที่ประทานสูเราะฮฺอัล-อิคลาศ

สูเราะฮฺอัล – อิคลาศถูกประทานลงมา เพื่อตอบคำถามของพวกกาฟิรฺและมุชริก ซึ่งได้ถามท่านนบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัมเกี่ยวกับคุณลักษณะของอัลลอฮฺ

สูเราะฮฺนี้ได้ให้คำตอบแก่พวกกาฟิรฺที่มีความเข้าใจว่า มลาอิกะฮฺคือลูกสาวของอัลลอฮฺ ส่วนพวกยิวกล่าวว่า อุซัยรฺเป็นลูกของอัลลอฮฺ และพวกคริสเตียนก็กล่าวว่า นบีอีซา อะลัยฮิสสะลาม เป็นลูกของอัลลอฮฺ

ดังนั้นพวกเหล่านี้จึงสักการะบูชาพระเจ้าต่าง ๆ กัน เช่น พวกยิวเคารพสักการะอุซัยรฺ พวกคริสเตียนก็เคารพสักการะนบีอีซา อะลัยฮิสสะลาม พวกมะญูสีเคารพสักการะดวงอาทิตย์และดวงจันทร์ และพวกมุชริกเคารพสักการะรูปเคารพต่าง ๆ

ด้วยเหตุดังกล่าวนี้ อัลลอฮฺจึงได้ประทานสูเราะฮฺอัล-อิคลาศเพื่อให้บรรดาพวกเหล่านี้ได้รู้จักและเข้าใจคุณลักษณะของพระองค์ที่แท้จริง

อัลลอฮฺได้ตรัสว่า พระองค์ทรงเอกะ ทรงมีอยู่เพียงองค์เดียว ทรงเป็นที่พึ่งของสรรพสิ่งทั้งมวล ไม่ทรงมีบิดามารดา บุตร ธิดา และไม่มีสิ่งใด ๆ มาเป็นภาคีต่อพระองค์ แต่พระองค์ทรงดำรงอยู่ด้วยอานุภาพของพระองค์เอง

ดังนั้นสูเราะฮฺนี้จึงปฏิเสธการมีบุตรธิดาของอัลลอฮฺตามที่พวกเหล่านั้นเข้าใจ นอกจากนี้ยังปฏิเสธการตั้งภาคีเทียบเทียมกับพระองค์

คำอธิบายโดยสังเขป

อัลลอฮฺทรงบัญชาให้ท่านนบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัม ประกาศว่า พระเจ้าที่มนุษย์ต้องเคารพภักดีมีองค์เดียวเท่านั้น คือ อัลลอฮฺ ไม่มีผู้ใดหรือสิ่งใดมาเป็นภาคีต่อพระองค์ พระองค์ทรงเป็นที่พึ่งของทุกสิ่งทุกอย่าง ทรงเป็นผู้บันดาลบริหารสากลโลก ทรงมีอำนาจเหนือสรรพสิ่งทั้งมวล บรรดาสิ่งที่ถูกสร้างต้องพึ่งพา วิงวอนขอความช่วยเหลือจากอัลลอฮฺองค์เดียวเท่านั้น

อัลลอฮฺไม่ทรงให้กำเนิดผู้ใด และไม่มีผู้ใดให้กำเนิดพระองค์ กล่าวคือพระองค์ไม่มีบุตรธิดาและไม่มีบิดามารดา

ไม่มีผู้หนึ่งผู้ใดหรือสิ่งหนึ่งสิ่งใดเสมอเหมือนพระองค์ พระองค์ทรงแตกต่างจากสรรพสิ่งทั้งหลายอย่างสิ้นเชิง

สรุป

สูเราะฮฺนี้มีใจความพอสรุปได้ว่า

๑. ผู้ทรงบันดาลบริหารสากลโลกนั้นมีอัลลอฮฺเพียงผู้เดียวเท่านั้น

๒. อัลลอฮฺทรงเป็นที่พึ่งของทุกสิ่งทุกอย่างตลอดกาล

๓. อัลลอฮฺไม่ทรงมีบิดามารดา และไม่มีบุตรธิดา

๔. ในบรรดาสิ่งที่ถูกสร้างทั้งมวล ไม่มีสิ่งหนึ่งสิ่งใดหรือผู้หนึ่งผู้ใดเทียบเทียมกับพระองค์ พระองค์ทรงความยิ่งใหญ่ตลอดกาล

กิจกรรมท้ายบท

๑. ให้นักเรียนนำตัวเลขหน้าคำต่อไปนี้เติมลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

1 كُفُوًا　2 لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوْلَدْ　3 قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ　4 اَلصَّمَدُ

..... ก. ทรงเป็นที่พึ่ง

..... ข. จงประกาศเถิด อัลลอฮฺมีองค์เดียว

..... ค. เทียบเทียม

..... ง. พระองค์มิได้ทรงให้กำเนิดและพระองค์มิได้ทรงถูกกำเนิด

๒. ให้นักเรียนฝึกอ่านและท่องจำสูเราะฮฺอัล – อิคลาศ แล้วท่องให้ครูฟังเป็นรายบุคคล

๓. ให้นักเรียนอธิบายความหมายของสูเราะฮฺอัล – อิคลาศโดยสรุป

๔. ให้นักเรียนอภิปรายตามหัวข้อต่อไปนี้

๔.๑ อัลลอฮฺมีองค์เดียว

๔.๒ อัลลอฮฺไม่ทรงให้กำเนิดผู้ใดและไม่มีผู้ใดให้กำเนิดพระองค์

๔.๓ ไม่มีผู้ใดเสมอเหมือนหรือเทียบเทียมกับอัลลอฮฺ

บทที่ ๒

สูเราะฮฺอัล – ฟีล

(سُوْرَةُ الْفِيْلِ)

สูเราะฮฺที่ ๑๐๕ เป็นสูเราะฮฺมักกียะฮฺ มี ๕ อายะฮฺดังนี้

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحٰبِ الْفِيْلِ ١ أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِيْ
تَضْلِيْلٍ ٢ وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيْلَ ٣ تَرْمِيْهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ
سِجِّيْلٍ ٤ فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُوْلٍ ٥

แปลศัพท์

كَيْدٌ	แผนการ
تَضْلِيْلٍ	ความผิดพลาด
طَيْرًا	นก
أَبَابِيْل	เป็นฝูง ๆ
حِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيْل	หินจากดินแข็งที่ถูกเผา
عَصْفٍ	ใบพืช
مَّأْكُوْلٍ	ที่ถูกกิน

แปลความ

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

ในพระนามแห่งอัลลอฮฺ ผู้ทรงยิ่งในความเมตตา ผู้ทรงยิ่งในความกรุณา

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحٰبِ الْفِيْلِ ١

เจ้าไม่รู้หรือ พระผู้อภิบาลของเจ้าได้ทรงกระทำกับบรรดาเจ้าของช้างอย่างไร

أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضْلِيْلٍ ٢

พระองค์มิได้ทรงบันดาลให้แผนการของพวกเขาอยู่ในความผิดพลาดดอกหรือ

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيْلَ ٣

และทรงส่งนกเป็นฝูง ๆ ให้โจมตีพวกเขา

تَرْمِيْهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيْلٍ ٤

มันนำก้อนหินจากดินแข็งที่ถูกเผามาขว้างพวกเขา

فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُوْلٍ ٥

แล้วพระองค์ก็ทรงบันดาลพวกเขาให้มีสภาพประหนึ่งใบพืชที่ถูกกิน (เป็นอาหารของสัตว์)

สาเหตุที่ประทานสูเราะฮฺอัล – ฟีล

สูเราะฮฺอัล – ฟีลถูกประทานลงมา อันมีผลสืบเนื่องมาจากอับเราะฮะฮฺ อุปราชแห่งอบิสสิเนียที่ยะมัน ได้สร้างเมืองศ็อนอาอ์ให้เป็นศูนย์กลางการทำหัจญ์ของพวกอาหรับแทนนครมักกะฮฺ ทั้งนี้เพื่อต้องการทำลายกะอฺบะฮฺในนครมักกะฮฺโดยทางอ้อม และให้พวกอาหรับเปลี่ยนมานับถือศาสนาคริสต์

ด้วยเหตุที่นครมักกะฮฺเคยเป็นศูนย์กลางการทำหัจญ์ของพวกอาหรับมาเป็นเวลาช้านานแล้ว

จึงมีพวกอาหรับเผ่าต่าง ๆ เดินทางมาทำศาสนกิจของพวกเขาที่นครมักกะฮฺอยู่เสมอ อับเราะฮะฮฺไม่พอใจที่พวกอาหรับมุ่งสู่แต่นครมักกะฮฺ ทำให้บทบาทของเมืองศ็อนอาอ์ลดน้อยลง เขาจึงได้เตรียมกองทัพอันเกรียงไกรเพื่อทำลายกะอฺบะฮฺ โดยหวังที่จะลบล้างอิทธิพลของเผ่ากุร็อยชฺที่ครอบครองกะอฺบะฮฺ และเพื่อหวังผลประโยชน์ทางการค้าจากพวกอาหรับเผ่าต่าง ๆ

กองทัพของอับเราะฮะฮฺที่ยกมาทำศึกในครั้งนี้มีช้างศึกร่วมอยู่ด้วย นับเป็นปรากฏการณ์ใหม่ในหมู่พวกอาหรับ ซึ่งไม่เคยใช้ช้างในการทำสงครามมาก่อน เมื่อกองทัพของอับเราะฮะฮฺมาถึงนครมักกะฮฺแล้ว ก็ได้ส่งทูตมาเจรจาเพื่อขอให้ยอมจำนน พวกอาหรับเผ่าต่าง ๆ ที่อยู่ในนครมักกะฮฺไม่ยอม อับเราะฮะฮฺจึงเตรียมกองทัพยกเข้านครมักกะฮฺ แต่แผนการร้ายของอับเราะฮะฮฺไม่ประสบผลสำเร็จ เพราะอัลลอฮฺได้ส่งนกชนิดหนึ่งมาเป็นฝูง ๆ โดยคาบก้อนหินจากดินแข็งที่ถูกเผามาขว้างและปล่อยลงบนทหารของอับเราะฮะฮฺ ทำให้ทหารต้องได้รับบาดเจ็บล้มตายจนแตกทัพไปในที่สุด

ปีที่เกิดเหตุการณ์นี้ชาวอาหรับเรียกว่า ปีช้าง ซึ่งตรงกับปีที่ท่านนบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัมเกิดด้วย

คำอธิบายโดยสังเขป

ความพินาศย่อยยับที่เกิดขึ้นแก่อับเราะฮะฮฺในการนำกองทัพเข้าทำลายกะอฺบะฮฺ เป็นอุทาหรณ์หนึ่งที่เคยเกิดขึ้นมาแล้วในอดีต เช่น กรณีน้ำท่วมโลกทำลายล้างประชาชาติที่เนรคุณของท่านนบีนูหฺ อะลัยฮิสสะลาม รวมทั้งความพินาศต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นแก่พวกอาด ษะมูด และฟิรฺเอาน์ ชนเหล่านี้จัดเป็นชนที่ไม่รู้สำนึกในความโปรดปรานของอัลลอฮฺ พวกเขาจึงได้รับโทษอย่างมหันต์ และทันท่วงทีขณะมีชีวิตอยู่ในโลกนี้

อัลลอฮฺทรงย้ำให้ท่านนบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัม ระลึกถึงเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นกับอับเราะฮะฮฺที่อาจหาญจะทำลายกะอฺบะฮฺ ซึ่งเป็นสถานที่ที่สร้างขึ้นโดยท่านนบีอิบรอฮีม อะลัยฮิสสะลามตามพระประสงค์ของอัลลอฮฺ

พระองค์ทรงกล่าวถึงแผนการร้ายของอับเราะฮะฮฺที่มุ่งจะทำลายกะอฺบะฮฺ เพื่อสร้างความยิ่งใหญ่แก่ตนเอง แต่อัลลอฮฺผู้ทรงเป็นเจ้าของกะอฺบะฮฺได้ทรงยับยั้งแผนการร้ายนั้น โดยการส่งฝูงนกเป็นจำนวนมากมาทำลายกองทัพของอับเราะฮะฮฺจนพินาศย่อยยับเหมือนใบของพืชที่ถูกเคี้ยวอย่างละเอียด

อุทาหรณ์ที่เกิดขึ้นนี้เป็นพลังอย่างหนึ่งแก่ท่านนบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัม และบรรดาผู้ศรัทธาเพื่อเป็นหลักฐานแสดงว่า อัลลอฮฺจะทรงพิทักษ์คุ้มครองสัจธรรม ช่วยเหลือผู้อ่อนแอ ทำลายความเท็จ

ความพินาศที่เกิดขึ้นแก่อับเราะฮะฮฺเตือนมุนษย์ให้รู้ว่า ไม่มีอำนาจใดจะยิ่งใหญ่กว่าอำนาจของอัลลอฮฺ และไม่มีอำนาจใดจะมาต้านทานอำนาจของพระองค์ได้ พระองค์เท่านั้นที่ทรงเดชานุภาพและยิ่งใหญ่ตลอดกาล

สรุป

สูเราะฮฺนี้มีใจความพอสรุปได้ว่า

๑. อัลลอฮฺเป็นผู้ทรงเดชานุภาพ

๒. มนุษย์ไม่ว่าจะมีอำนาจเพียงใด ก็ไม่อาจสู้อำนาจของอัลลอฮฺได้

๓. ความพยายามของมนุษย์นั้น หากไม่ตรงกับพระประสงค์ของอัลลอฮฺแล้ว ย่อมไม่บรรลุผลสำเร็จ

๔. กะอฺบะฮฺนั้นมิได้เป็นกรรมสิทธิ์ของชนกลุ่มใดกลุ่มหนึ่งโดยเฉพาะ แต่เป็นกรรมสิทธิ์ของอัลลอฮฺเพียงองค์เดียวเท่านั้น

กิจกรรมท้ายบท

๑. ให้นักเรียนนำตัวเลขหน้าคำต่อไปนี้เติมลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

١ أَبَابِيْلَ ٢ سِجِّيْلٍ ٣ حِجَارَةٍ مِّنْ ٤ مَّأْكُوْلٍ ٥ عَصْفٍ

..... ก. แผนการ

..... ข. ที่ถูกกิน

..... ค. เป็นฝูง ๆ

..... ง. หินจากดินแข็งที่ถูกเผา

..... จ. ใบพืช

๒. ให้นักเรียนอธิบายสาเหตุที่ประทานสูเราะฮฺอัล – ฟีลมาพอเข้าใจ

๓. ให้นักเรียนอธิบายความหมายของสูเราะฮฺอัล – ฟีล

๔. ให้นักเรียนสรุปความเข้าใจของตนเองที่ได้จากสูเราะฮฺอัล – ฟีลมาพอเข้าใจ

๕. ให้นักเรียนฝึกอ่านและท่องจำสูเราะฮฺอัล–ฟีล แล้วท่องให้ครูฟังเป็นรายบุคคล

บทที่ ๓

สูเราะฮฺอัล – อัศรฺ
(سُوْرَةُ الْعَصْرِ)

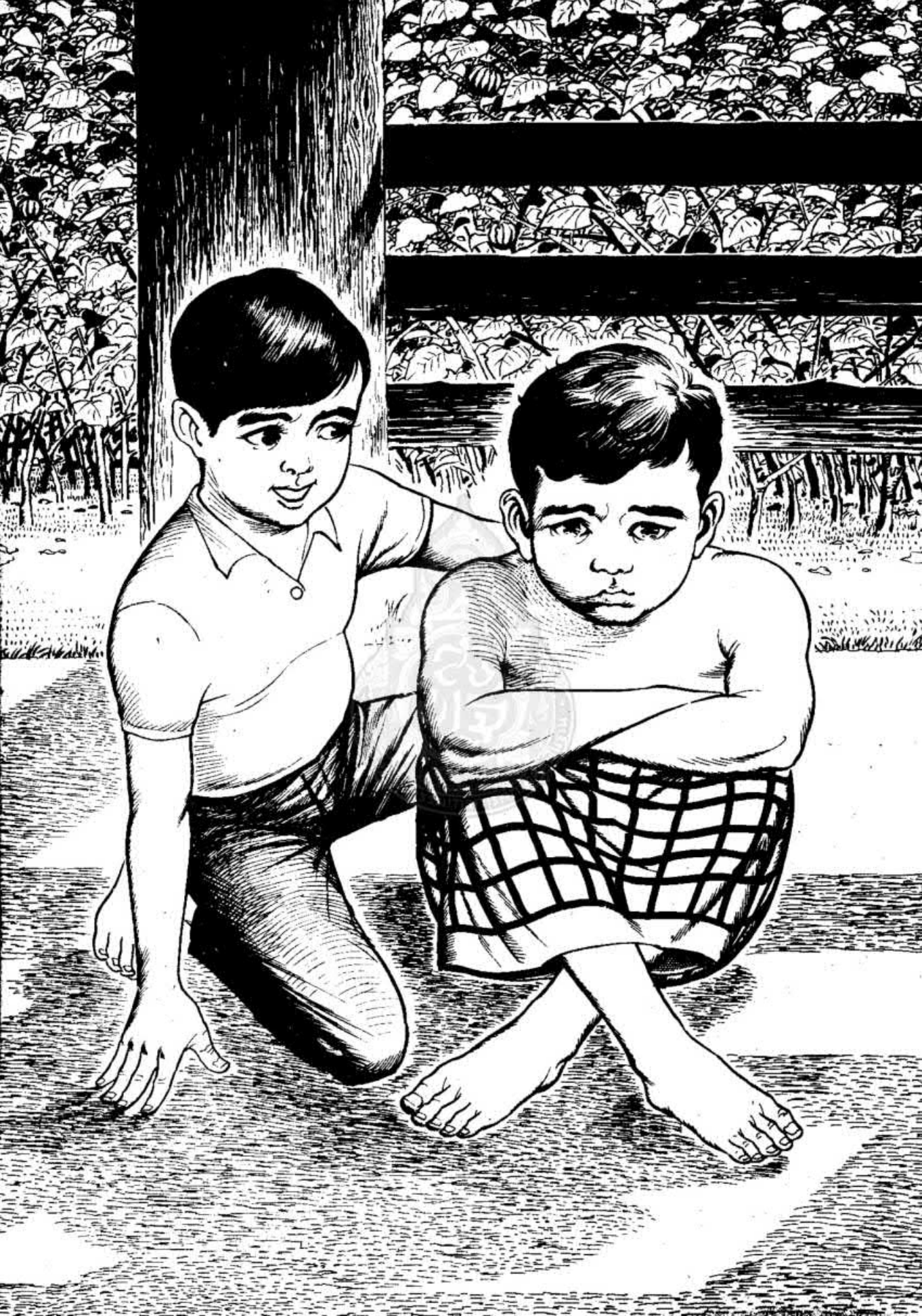
สูเราะฮฺที่ ๑๐๓ เป็นสูเราะฮฺมักกียะฮฺ มี ๓ อายะฮฺดังนี้

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

وَالْعَصْرِ ١ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِيْ خُسْرٍ ٢ إِلَّا الَّذِيْنَ آمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ
وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ٣

แปลศัพท์

العصر	กาลเวลา
الإنسان	มนุษย์
خسر	ความขาดทุน
الحقّ	สัจธรรม
الصّبر	ขันติธรรม ความอดทน
تواصَوا	พวกเขาตักเตือนกัน



แปลความ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

ในพระนามแห่งอัลลอฮฺ ผู้ทรงยิ่งในความเมตตา ผู้ทรงยิ่งในความกรุณา

وَالْعَصْرِ ١

ขอยืนยันกับกาลเวลา

إِنَّ الْإِنسَانَ لَفِي خُسْرٍ ٢

แท้จริงมนุษย์อยู่ในความขาดทุน

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

ยกเว้นบรรดาผู้มีศรัทธา และประพฤติแต่ความดีงาม

وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ٣

และพวกเขาตักเตือนกันในสัจธรรม และพวกเขาตักเตือนกันในขันติธรรม

คำอธิบายโดยสังเขป

อัลลอฮฺทรงอ้างกาลเวลา (เวลาอัศรฺ) ขึ้นมาเป็นคำสาบานในสูเราะฮฺอัล – อัศรฺ ก็เพราะว่าในกาลเวลา (เวลาอัศรฺ) นั้นเป็นช่วงสุดท้ายของเวลากลางวันก่อนที่เวลากลางคืนจะมาถึง เสมือนหนึ่งชีวิตของคนเราที่กำลังจะจากไป และความตายกำลังใกล้เข้ามาทุกขณะ อันเป็นการเตือนสติให้ผู้ที่มีสติปัญญาได้พิจารณาการกระทำของตนในช่วงเวลาที่ผ่านมาว่า ได้กระทำสิ่งใดบ้างที่เป็นประโยชน์แก่ตนเองและส่วนรวม และได้กระทำสิ่งใดบ้างที่ฝ่าฝืนคำสั่งของอัลลอฮฺ

ดังนั้นมนุษย์คนใดที่มัวหลงระเริงอยู่กับลาภยศ อำนาจ บารมี ทรัพย์สินเงินทอง วงศ์ตระกูล และอื่น ๆ ที่ไม่เที่ยงธรรมเหล่านี้ แน่นอนเขาย่อมอยู่ในแนวทางที่ขาดทุน ทั้งในโลกนี้และโลกหน้า เพราะชีวิตในโลกนี้เป็นสิ่งที่ไม่แน่นอน เป็นการละเล่นชั่วขณะหนึ่ง แต่ชีวิตในอาคิเราะฮฺเป็นชีวิตที่นิรันดร

บรรดาผู้ศรัทธาที่ประกอบสิ่งที่ดีงามตามทางนำของอัลลอฮฺ ช่วยเหลือตักเตือนผู้อื่นให้ทำในสิ่งที่ถูกต้อง ปฏิบัติในสิ่งที่พระองค์ทรงใช้ให้ทำ ละเว้นในสิ่งที่ทรงห้าม รวมทั้งช่วยอบรมตักเตือนผู้อื่นในเรื่องขันติธรรมให้มีความอดทนในการปฏิบัติศาสนกิจตามที่อัลลอฮฺทรงบัญญัติไว้ อดทนในการหลีกเลี่ยงการทำชั่ว อดทนในขณะที่ต้องประสบกับการทดลองของอัลลอฮฺ หรือในขณะประสบภัยพิบัติต่าง ๆ ผู้ที่สามารถฟันฝ่าอุปสรรคต่าง ๆ เหล่านี้มาได้ด้วยความศรัทธามั่นในอัลลอฮฺเท่านั้นจะเป็นผู้ที่ได้รับผลตอบแทนที่ดีในอาคิเราะฮฺ

สรุป

สูเราะฮฺนี้มีใจความพอสรุปได้ว่า มนุษย์ทุกคนอยู่ในความขาดทุน เว้นแต่ผู้ที่มีลักษณะ ๔ ประการ คือ

๑. ผู้ที่มีอีมาน (ศรัทธาในอัลลอฮฺ)
๒. ผู้ทำความดีตามแนวทางของอัลลอฮฺ
๓. ผู้ที่ตักเตือนกันในสิ่งที่ดีงามและถูกต้อง
๔. ผู้ที่ตักเตือนกันให้มีความอดทนและยับยั้งการทำความชั่ว

คนดีในทัศนะอิสลามคือ ผู้ปฏิบัติหน้าที่ต่ออัลลอฮฺ และปฏิบัติหน้าที่ต่อเพื่อนมนุษย์

กิจกรรมท้ายบท

๑. ให้นักเรียนนำตัวเลขหน้าคำต่อไปนี้เติมลงในช่องว่างให้ถูกต้อง

1 الصَّبْرِ 2 عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ 3 الْحَقِّ 4 خُسْرٍ 5 الْعَصْرِ

..... ก. กาลเวลา
..... ข. สัจจะ
..... ค. พวกเขาประพฤติแต่ความดีงาม
..... ง. ความอดทน
..... จ. ความขาดทุน

๒. ให้นักเรียนอธิบายความหมายของสูเราะฮฺอัล – อัศรฺโดยสรุป

๓. ให้นักเรียนอภิปรายตามหัวข้อต่อไปนี้

๓.๑ คุณค่าของเวลา

๓.๒ ผู้ที่อยู่ในสภาพขาดทุนและได้กำไรในชีวิตตามทัศนะของอิสลาม

๓.๓ ให้นักเรียนฝึกอ่านและท่องจำสูเราะฮฺอัล – อัศรฺ แล้วท่องให้ครูฟังเป็นรายบุคคล

บทที่ ๔

สูเราะฮฺอัล – กอริอะฮฺ
(سُوْرَةُ الْقَارِعَةِ)

สูเราะฮฺที่ ๑๐๑ เป็นสูเราะฮฺมักกียะฮฺ มี ๑๑ อายะฮฺดังนี้

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

الْقَارِعَةُ ١ مَا الْقَارِعَةُ ٢ وَمَآ أَدْرٰىكَ مَا الْقَارِعَةُ ٣ يَوْمَ يَكُوْنُ
النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوْثِ ٤ وَتَكُوْنُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوْشِ ٥
فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُهُ ٦ فَهُوَ فِيْ عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٧ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ
مَوَازِيْنُهُ ٨ فَأُمُّهُ هَاوِيَةٌ ٩ وَمَآ أَدْرٰىكَ مَاهِيَهْ ١٠ نَارٌ حَامِيَةٌ ١١

แปลศัพท์

الْقَارِعَةُ	อัล–กอริอะฮฺ
الْفَرَاش	แมลงเม่า
الْمَبْثُوث	ถูกกระจัดกระจาย
الْعِهْن	ขนสัตว์
الْمَنْفُوش	ที่ปลิวว่อน

أُمُّهُ ที่อยู่ของเขา

هَاوِيَةٌ ขุมนรกฮาวิยะฮ์

نَارٌ ไฟนรก

حَامِيَةٌ อันร้อนแรง

แปลความ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

ในพระนามแห่งอัลลอฮ์ ผู้ทรงยิ่งในความเมตตา ผู้ทรงยิ่งในความกรุณา

١ الْقَارِعَةُ

อัล-กอริอะฮ์

٢ مَا الْقَارِعَةُ

อะไรคือ อัล-กอริอะฮ์

٣ وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ

และอันใดหรือที่ทำให้เจ้ารู้ว่า อะไรคือ อัล-กอริอะฮ์

٤ يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوثِ

(นั่นคือ เป็นเหตุการณ์ที่เกิดขึ้น) ในวันที่มนุษย์จะมีสภาพประดุจแมลงเม่าที่ถูกกระจัดกระจาย

٥ وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنفُوشِ

และบรรดาภูเขาจะมีสภาพประดุจดังขนสัตว์ที่ปลิวว่อน

٦ فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَٰزِينُهُۥ

ดังนั้น ผู้ใดที่ตราชู (แห่งความดี) ของเขาหนัก

٧ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَّاضِيَةٍ

แน่นอนเขาก็จะได้อยู่ในความเป็นอยู่ที่พึงพอใจ

٨ وَأَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَٰزِينُهُۥ

และส่วนผู้ใดที่ตราชู (แห่งความดี) ของเขาเบา

٩ فَأُمُّهُۥ هَاوِيَةٌ

แน่นอนที่อยู่ของเขา ก็คือขุมนรกฮาวิยะฮฺ

١٠ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا هِيَهْ

และอันใดที่ทำให้เจ้ารู้ว่า อะไรคือ มัน (ฮาวิยะฮฺ)

١١ نَارٌ حَامِيَةٌۢ

มันเป็นไฟนรกอันร้อนแรง

คำอธิบายโดยสังเขป

อัล – กอริอะฮฺ เป็นชื่อหนึ่งของวันกิยามะฮฺ ซึ่งเป็นวันฟื้นคืนชีพของมนุษย์เพื่อรับผลตอบแทนตามผลกรรมที่ได้ทำไว้ วันกิยามะฮฺจึงเป็นวันที่มีเหตุการณ์อันรุนแรง น่าสะพรึงกลัว

อัล – กอริอะฮฺ คืออะไร เป็นคำถามที่มีความหมายซึ่งมุ่งเตือนมนุษย์ให้ระลึกถึงความพินาศของสรรพสิ่งที่ถูกสร้างโดยไม่สามารถยับยั้งเหตุการณ์เหล่านั้นได้

อัลลอฮฺทรงให้คำเตือนเป็นครั้งที่สองอีก โดยทรงถามว่า “และอันใดหรือที่ทำให้เจ้ารู้ว่าอะไรคืออัล – กอริอะฮฺ”

พระองค์ทรงอธิบายให้ทราบว่า สิ่งที่เตือนสติมนุษย์ให้สะดุ้งนั้น คือวันที่มนุษย์จะมีสภาพเหมือนแมลงเม่าที่บินว่อนกระจัดกระจายโดยไม่มีจุดหมาย และเป็นวันที่บรรดาภูเขาที่สูงใหญ่และแข็งแกร่งจะแตกกระจัดกระจายเหมือนขนสัตว์ปลิวว่อน เหล่านี้คือสภาพของมนุษย์และสิ่งอื่น ๆ ในวันกิยามะฮฺที่โกลาหลอลหม่าน

เมื่อเหตุการณ์เหล่านี้ผ่านพ้นไป บรรดาสรรพสิ่งต่าง ๆ โดยเฉพาะมนุษย์ต้องกลับคืนไปสู่อัลลอฮฺ เพื่อรับการพิจารณาตัดสินความดีความชั่วที่ได้ทำไว้ในโลกนี้ ผู้ที่ได้กระทำคุณงามความดีไว้มาก ตราชูแห่งความดีก็ย่อมหนัก และผลตอบแทนที่ได้รับก็คือสวนสวรรค์ที่นิรันดร ส่วนผู้ที่ได้ทำความชั่วไว้มาก ตราชูแห่งความดีก็ย่อมเบา และผลตอบแทนที่ได้รับคือนรกที่มีไฟอันร้อนแรง เป็นสถานที่ที่มีความทุกข์อย่างแสนสาหัสและน่าสะพรึงกลัวยิ่ง

อัลลอฮฺได้ทรงตั้งคำถามเป็นข้อเตือนสติเกี่ยวกับขุมนรกฮาวิยะฮฺว่า มีสภาพอย่างไร ทั้งนี้เพื่อเป็นการสร้างความรู้สึกนึกคิดให้หวาดกลัว ไม่กระทำในสิ่งที่ทรงห้าม ดังนั้นพระองค์จึงทรงกล่าวถึงขุมนรกฮาวิยะฮฺว่า เป็นสถานที่ที่มีไฟอันร้อนแรง เป็นสถานที่ลงโทษผู้ปฏิเสธ และผู้ที่ฝ่าฝืนคำสั่งสอนของพระองค์

สรุป

สูเราะฮฺนี้มีใจความพอสรุปได้ว่า

๑. โลกนี้ถึงแม้ว่าจะมีอายุยืนนานอีกเพียงใดก็ตาม ต้องมีวันสิ้นสุดอย่างแน่นอน

๒. วันกิยามะฮฺนั้นมนุษย์และสรรพสิ่งต่าง ๆ จะมีสภาพกระจัดกระจาย ตกอยู่ในสภาพโกลาหลอลหม่าน

๓. ในวันกิยามะฮฺนั้น มนุษย์ทุกคนจะถูกพิพากษาผลการกระทำของตนในโลกนี้

๔. ผู้ที่ทำความดีมากจะได้ผลตอบแทนให้อยู่ในสวนสวรรค์อย่างสุขสบายตลอดกาล ผู้ที่ทำความชั่วมากจะได้รับผลตอบแทนให้อยู่ในขุมนรกที่มีไฟร้อนแรงและต้องทนทุกข์ทรมาน

๕. ฮาวิยะฮฺคือ ขุมนรกที่มีไฟอันร้อนแรง

กิจกรรมท้ายบท

๑. ให้นักเรียนเขียนคำอธิบายศัพท์ต่อไปนี้

الْقَارِعَةُ	الْفَرَاشِ
الْمَنْفُوشِ	خَفَّتْ
هَاوِيَةٌ	حَامِيَةٌ

๒. ให้นักเรียนอธิบายความหมายของสูเราะฮฺอัล – กอริอะฮฺโดยสรุป

๓. ให้นักเรียนเล่าสภาพของวันกิยามะฮฺพอสังเขป

๔. ให้นักเรียนฝึกอ่านและท่องจำสูเราะฮฺอัล – กอริอะฮฺ แล้วท่องให้ครูฟังเป็นรายบุคคล

บทที่ ๕

สูเราะฮฺอัล – ก็อดริ
(سُوْرَةُ الْقَدْرِ)

สูเราะฮฺที่ ๙๗ เป็นสูเราะฮฺมักกียะฮฺ มี ๕ อายะฮฺดังนี้

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

إِنَّآ أَنْزَلْنَٰهُ فِى لَيْلَةِ الْقَدْرِ ١ وَمَآ أَدْرَىٰكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ٢ لَيْلَةُ الْقَدْرِ
خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ٣ تَنَزَّلُ الْمَلَٰٓئِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ
أَمْرٍ ٤ سَلَٰمٌ هِىَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ٥

แปลศัพท์

لَيْلَةُ الْقَدْرِ	คืนอันประเสริฐ คืนแห่งเกียรติยศ
الرُّوْح	วิญญาณบริสุทธิ์ หมายถึง ญิบรีล
سَلٰم	ความสันติสุข
الْفَجْرِ	เวลารุ่งอรุณ

แปลความ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

ในพระนามแห่งอัลลอฮฺ ผู้ทรงยิ่งในความเมตตา ผู้ทรงยิ่งในความกรุณา

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ١

แท้จริงเราได้ให้อัล – กุรฺอานลงมา ในคืนแห่งเกียรติยศ (อัล – ก๊อดริ)

وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ٢

และอันใดหรือที่ทำให้เจ้ารู้ว่า อะไรคือคืนแห่งเกียรติยศ

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ٣

คืนแห่งเกียรติยศประเสริฐกว่า (คืนธรรมดา) ถึงหนึ่งพันเดือน

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِم مِّن كُلِّ أَمْرٍ ٤

มลาอิกะฮฺและวิญญาณบริสุทธิ์ (ญิบรีล) จะพากันลงมาในคืนนั้น โดยอนุมัติแห่งองค์อภิบาลของพวกเขา เพื่อ (นำมาซึ่ง) ทุก ๆ กิจการ

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ٥

มันเป็นคืนแห่งสันติสุข (ที่มีความมงคลยิ่ง) ตราบถึงแสงอรุณขึ้น

คำอธิบายโดยสังเขป

อัลลอฮฺได้ประทานอัล – กุรฺอานลงมาในคืน "อัล – ก็อดริ" ซึ่งเป็นคืนที่ประเสริฐและสำคัญยิ่งในเดือนเราะมะฎอน จากนั้นพระองค์ได้ประทานแก่นบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัม โดยผ่านญิบรีล แล้วประทานทยอยลงมาเป็นระยะ ๆ ตามเหตุการณ์และความจำเป็นแก่ชีวิตมนุษย์เป็นเวลานานถึง ๒๓ ปี เพื่อให้โลกได้รับแสงสว่างแห่งสัจธรรมอันสมบูรณ์

คืนอันประเสริฐนี้เป็นคืนคี่ใน ๑๐ คืนปลายเดือนเราะมะฎอน ดังปรากฏในหะดีษ ความว่า "ท่านทั้งหลายจงแสวงหาคืนอัล – ก็อดริในคืนคี่จาก ๑๐ คืนปลายเดือนเราะมะฎอน"

(รายงานโดยบุคอรี)

คืน "อัล – ก็อดริ" นั้น มีความสำคัญเกินกว่าที่มนุษย์จะสามารถรู้ได้ อัลลอฮฺจึงได้ถามท่านนบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัมว่า "และอันใดหรือที่ทำให้เจ้ารู้ว่าคืนอัล – ก็อดริคืออะไร" เพื่อที่จะให้มนุษย์ได้ตระหนัก และให้ความสนใจแก่คืนนั้น คำถามดังกล่าวเป็นการเร้าความสนใจให้แก่ผู้ฟังยิ่งขึ้นอย่างแน่นอน

อัลลอฮฺทรงแจ้งให้ทราบว่า คืน "อัล–ก็อดริ" นั้นมีความสำคัญและประเสริฐยิ่ง กล่าวคือเป็นคืนที่อัลลอฮฺได้ประทานอัล – กุรฺอานลงมาเป็นปฐมฤกษ์เพื่อให้โลกได้รับแสงสว่างแห่งสัจธรรมอันสมบูรณ์ และผู้ใดปฏิบัติศาสนกิจในคืนนี้ มีผลยิ่งกว่าการปฏิบัติศาสนกิจในคืนอื่น ๆ ถึงหนึ่งพันเดือน

อัลลอฮฺทรงแจ้งให้ทราบว่า ในคืน "อัล–ก็อดริ" นั้น พระองค์ทรงส่งบรรดามลาอิกะฮฺและญิบรีลลงมายังพื้นโลก เพื่อปฏิบัติกิจการทุกสิ่งในคืนนั้น ซึ่งมีความสันติสุขจนกระทั่งรุ่งอรุณ

สรุป

สูเราะฮฺนี้มีใจความพอสรุปได้ว่า

๑. อัลลอฮฺได้ประทานอัล – กุรฺอาน ในคืน "อัล – ก็อดริ"

๒. คืน "อัล–ก็อดริ" เป็นคืนที่มีความประเสริฐยิ่ง

๓. การประกอบความดีในค่ำคืนอัล–ก็อดริมีความประเสริฐกว่าการประกอบความดีในคืนอื่นถึงหนึ่งพันเดือน

๔. มลาอิกะฮฺและญิบรีลได้รับคำสั่งให้ลงมายังพื้นโลกในคืน "อัล – ก็อดริ" เพื่อปฏิบัติภารกิจต่าง ๆ ที่ได้รับมอบหมาย

๕. คืน "อัล–ก็อดริ" เป็นคืนที่เต็มไปด้วยความสงบสุขจนกระทั่งรุ่งอรุณ และเป็นคืนที่อยู่ในเดือนเราะมะฎอนเท่านั้น

กิจกรรมท้ายบท

๑. ให้นักเรียนเขียนคำศัพท์เป็นภาษาอาหรับให้ตรงกับคำแปลต่อไปนี้

๑.๑ เวลารุ่งอรุณ

๑.๒ คืน "อัล – ก็อดริ"

๑.๓ เรา (อัลลอฮฺ) ได้ประทาน (อัล – กุรฺอาน) ลงมา

๑.๔ ความสันติสุข

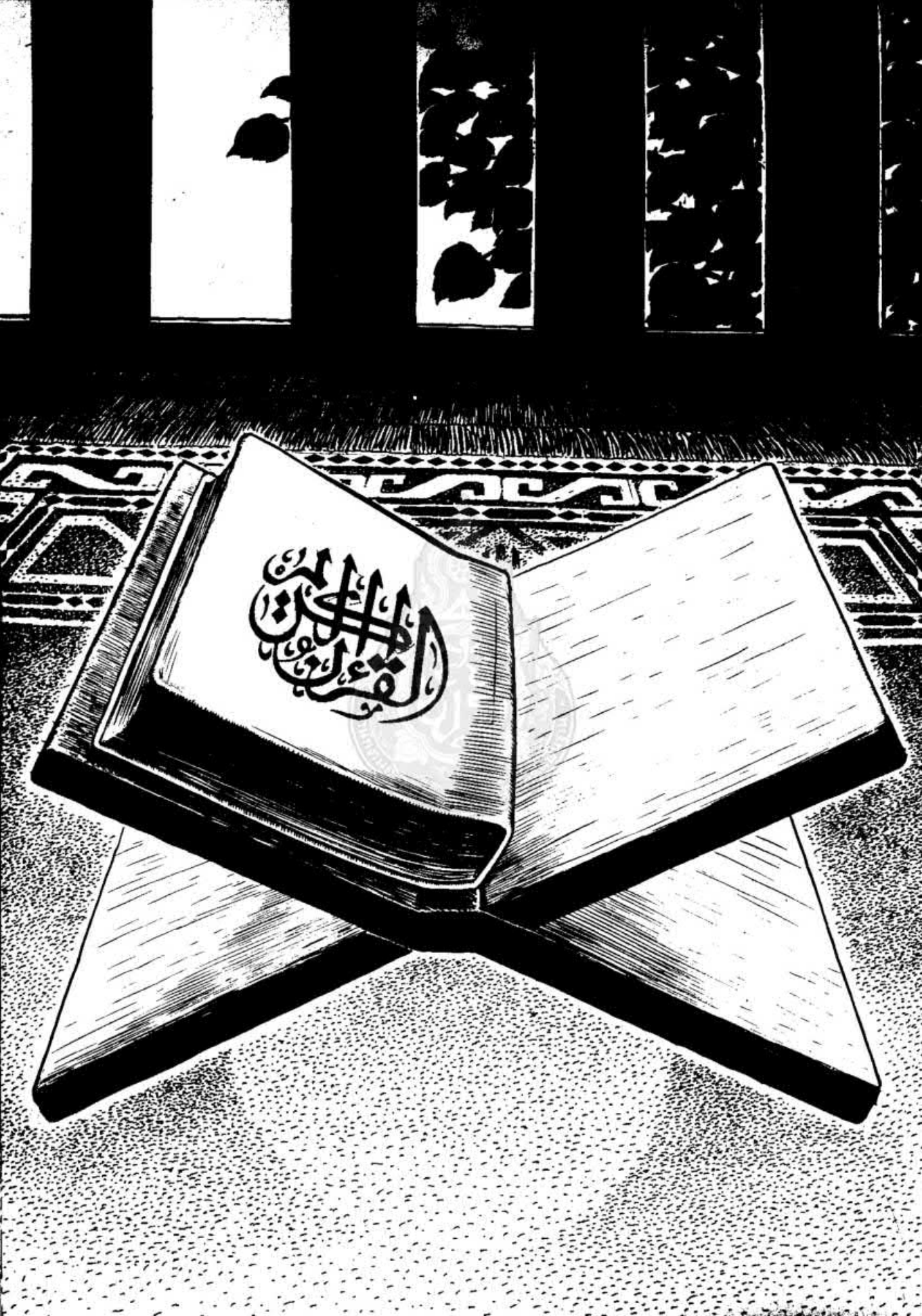
๒. ให้นักเรียนอธิบายความหมายของสูเราะฮฺอัล – ก็อดริโดยสังเขป

๓. ให้นักเรียนอภิปรายตามหัวข้อต่อไปนี้

๓.๑ ความประเสริฐของคืน "อัล – ก็อดริ"

๓.๒ สาเหตุที่อัลลอฮฺประทานอัล – กุรฺอาน

๔. ให้นักเรียนฝึกอ่านและท่องจำสูเราะฮฺอัล – ก็อดริ แล้วท่องให้ครูฟังเป็นรายบุคคล


القرآن الكريم

บทที่ ๖

สูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๒๓

(سُوْرَةُ الْبَقَرَة)

สูเราะฮฺที่ ๒ เป็นสูเราะฮฺมะดะนียะฮฺ ที่จะเรียนในบทนี้ได้แก่อายะฮฺที่ ๒๓

وَإِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا فَأْتُوْا بِسُوْرَةٍ مِّنْ مِّثْلِهِ وَادْعُوْا شُهَدَآءَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ٢٣

แปลศัพท์

ความแคลงใจ ความสงสัย	رَيْبٍ
หนึ่งสูเราะฮฺ หนึ่งบท	سُوْرَةٍ
สูเจ้าจงชักชวน	اُدْعُوا
พยาน	شُهَدَآءَ
บรรดาผู้สัจจริง	صٰدِقِيْنَ

แปลความ

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ عَبْدِنَا

และหากพวกเจ้าตกอยู่ในความสงสัยต่อสิ่งที่เราได้ประทานแก่บ่าวของเรา (ว่ามิใช่เป็นอายะฮฺของเรา)

فَأْتُوا بِسُورَةٍ مِنْ مِثْلِهِ

พวกเจ้าก็จงนำมาสักหนึ่งสูเราะฮฺที่เหมือนกับ อัล – กุรฺอาน

وَادْعُوا شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

และสูเจ้าจงชักชวนบรรดาสักขีพยานของพวกเจ้า (ที่พวกเจ้ายึดเป็นพระเจ้าและบรรดาแนวร่วมของพวกเจ้า) อันนอกเหนือจากอัลลอฮฺ (มาช่วยกันประพันธ์ขึ้น)

إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ٢٣

หากพวกเจ้าเป็นผู้สัจจริง

คำอธิบายโดยสังเขป

อัลลอฮฺได้ทรงให้ท่านนบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัมกล่าวแก่ผู้ที่มีความแคลงใจหรือสงสัยในอัล – กุรฺอานว่า หากสูเจ้ามีความสงสัยในอัล – กุรฺอานที่อัลลอฮฺได้ประทานลงมานั้นว่าเป็นสิ่งที่มนุษย์คิดและแต่งขึ้นมาเอง ก็จงแต่งขึ้นมาเช่นอัล – กุรฺอานนี้สักหนึ่งสูเราะฮฺ

หากผู้ที่คลางแคลงใจไม่สามารถแต่งขึ้นมาตามลำพังได้ ก็จงชักชวนพรรคพวกของเขา และสิ่งที่เขาเคารพบูชาที่เชื่อว่ามีความสามารถจริง ให้มาช่วยกันแต่งสักหนึ่งสูเราะฮฺเช่นอัล – กุรฺอานนี้ แต่พรรคพวกของเขาก็ไม่สามารถแต่งขึ้นมาได้แม้แต่สูเราะฮฺเดียว ฉะนั้นจงเชื่อเถิดว่าอัล – กุรฺอานนี้มาจากอัลลอฮฺโดยแท้จริง

อายะฮฺนี้ถูกประทานลงมาเพื่อแก้คำครหาของพวกกาฟิรฺที่ได้อ้างว่า ท่านนบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัมเป็นผู้ประพันธ์หรือแต่งอัล – กุรฺอานขึ้นมาเอง อัลลอฮฺทรงบอกรายละเอียดให้ทราบว่า

พระองค์เป็นผู้ประทานอัล – กุรฺอานลงมาจริง และอัล – กุรฺอานนี้เป็นของพระองค์ หากยังไม่แน่ใจว่ามาจากพระองค์จริง ก็จงแต่งอัล – กุรฺอานขึ้นมาสักหนึ่งสูเราะฮฺ เพื่อพิสูจน์ความจริงในข้อนี้

สรุป

อายะฮฺนี้มีใจความพอสรุปได้ว่า

๑. อัลลอฮฺเป็นผู้ประทานอัล – กุรฺอานลงมาแก่มวลมนุษย์

๒. มนุษย์ไม่สามารถเรียบเรียงหรือแต่งคัมภีร์ใด ๆ เหมือนอัล – กุรฺอานได้ แม้จะระดมพลังและสติปัญญามากมายเพียงใดก็ตาม

กิจกรรมท้ายบท

๑. ให้นักเรียนบอกคำแปลของศัพท์ต่อไปนี้

صَٰدِقِينَ رَيْبٍ عَبْدِنَا سُورَةٍ شُهَدَآءَ

๒. ให้นักเรียนอธิบายความหมายของสูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๒๓ โดยสรุป

๓. ให้นักเรียนอภิปรายตามหัวข้อต่อไปนี้

๓.๑ อัลลอฮฺเป็นผู้ประทานอัล – กุรฺอาน

๓.๒ ความสำคัญของอัล – กุรฺอาน

๔. ให้นักเรียนฝึกอ่านและท่องจำสูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๒๓ แล้วท่องให้ครูฟังเป็นรายบุคคล

บทที่ ๗

สูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๓๔

(سُوْرَةُ الْبَقَرَةِ)

สูเราะฮฺที่ ๒ เป็นสูเราะฮฺมะดะนียะฮฺ ที่จะเรียนในบทนี้ได้แก่อายะฮฺที่ ๓๔

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوٓا إِلَّآ إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَٰفِرِينَ ٣٤

แปลศัพท์

ملٰئكة	บ่าวประเภทหนึ่งของอัลลอฮฺที่ถูกสร้างจากรัศมี
اسجُدُوْا	พวกเจ้าจงน้อมคารวะ
إبلِيْس	ชื่อมารร้ายตนหนึ่ง
أبٰى	ปฏิเสธ ขัดขืน
استَكبَر	แสดงความหยิ่งยะโส ทะนงตน

แปลความ

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَٰٓئِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ

และเมื่อเราได้ตรัสแก่มวลมลาอิกะฮฺว่า พวกเจ้าจงน้อมคารวะต่ออาดัมเถิด

فَسَجَدُوٓا إِلَّآ إِبْلِيسَ

พลันพวกเหล่านั้นก็น้อมคารวะ (โดยดุษณียภาพ) ยกเว้นอิบลีส (เพียงผู้เดียว)

أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ

เขาขัดขืน และทะนงตน

وَكَانَ مِنَ الْكَٰفِرِينَ ٣٤

และเขาเป็นผู้หนึ่งในกลุ่มผู้เนรคุณ

คำอธิบายโดยสังเขป

อายะฮฺนี้อัลลอฮฺทรงใช้ให้ท่านนบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัมเล่าเรื่องที่พระองค์ทรงสั่งให้บรรดามลาอิกะฮฺและอิบลีสคารวะต่อท่านนบีอาดัม อะลัยฮิสสะลาม เพื่อแสดงความเคารพต่อท่านนบีอาดัม อะลัยฮิสสะลาม ซึ่งเป็นนบีคนแรกที่ได้รับความรู้ต่าง ๆ จากอัลลอฮฺ

บรรดามลาอิกะฮฺก็ได้ปฏิบัติตามคำสั่งของอัลลอฮฺด้วยดี เว้นแต่อิบลีสหัวหน้าของพวกญินที่ไม่ยอมปฏิบัติตาม ทั้งนี้เพราะทะนงตนว่ายิ่งใหญ่กว่าท่านนบีอาดัม อะลัยฮิสสะลาม เนื่องจากท่านนบีอาดัม อะลัยฮิสสะลามถูกสร้างจากดิน ส่วนตนถูกสร้างจากไฟ

การที่อิบลีสไม่ยอมน้อมคารวะต่อท่านนบีอาดัม อะลัยฮิสสะลามครั้งนี้ ทำให้อิบลีสอยู่ในบรรดาผู้ปฏิเสธ

สรุป

อายะฮฺนี้มีใจความพอสรุปได้ว่า

๑. อัลลอฮฺทรงให้เกียรติท่านนบีอาดัม อะลัยฮิสสะลามมากกว่ามลาอิกะฮฺและอิบลีส

๒. มลาอิกะฮฺมีความซื่อสัตย์ต่ออัลลอฮฺ

๓. อิบลีสเป็นผู้ที่เย่อหยิ่งยะโสและอกตัญญูต่ออัลลอฮฺ

๔. ผู้ขัดคำสั่งของอัลลอฮฺเยี่ยงอิบลีสจะตกอยู่ในบรรดาผู้ปฏิเสธ

กิจกรรมท้ายบท

๑. ให้นักเรียนอธิบายความหมายของสูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๓๔ พอสังเขป

๒. ให้นักเรียนอธิบายความแตกต่างระหว่างท่านนบีอาดัม อะลัยฮิสสะลามกับมลาอิกะฮฺและมลาอิกะฮฺกับอิบลีส

๓. เหตุใดอัลลอฮฺจึงทรงสั่งให้บรรดามลาอิกะฮฺและอิบลีสคารวะต่อท่านนบีอาดัม อะลัยฮิสสะลาม

๔. ให้นักเรียนฝึกอ่านและท่องจำสูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๓๔ แล้วท่องให้ครูฟังเป็นรายบุคคล

บทที่ ๘

สูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๔๓ – ๔๕

(سُوْرَةُ الْبَقَرَةِ)

สูเราะฮฺที่ ๒ เป็นสูเราะฮฺมะดะนียะฮฺ ที่จะเรียนในบทนี้ได้แก่อายะฮฺที่ ๔๓ – ๔๕

وَأَقِيمُوا الصَّلَوٰةَ وَءَاتُوا الزَّكَوٰةَ وَارْكَعُوا مَعَ الرَّٰكِعِينَ ٤٣ أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبِرِّ وَتَنسَوْنَ أَنفُسَكُمْ وَأَنتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَٰبَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ٤٤
وَاسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَوٰةِ وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَٰشِعِينَ ٤٥

แปลศัพท์

أَقِيمُوا	สูเจ้าจงปฏิบัติ สูเจ้าจงดำรง
الصَّلَوٰة	การละหมาด
الزَّكَوٰةِ	ซะกาฮฺ
اركَعوا	จงก้มหรือรุกูอฺ หมายถึง การละหมาด
الرٰكِعين	บรรดาผู้ก้มหรือรุกูอฺ หมายถึง ผู้ละหมาด
البِرّ	ความดี

كَبِيْرَةٌ — ใหญ่ หมายถึง ภาระที่หนัก

الْخٰشِعِيْنَ — บรรดาผู้ที่นอบน้อมถ่อมตน

แปลความ

وَأَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ

และพวกเจ้าจงดำรงการละหมาด

وَءَاتُوا الزَّكٰوةَ

และจงบริจาคซะกาฮฺ

وَارْكَعُوا مَعَ الرّٰكِعِيْنَ ٤٣

และจงร่วมทำการก้ม (ละหมาด) พร้อมกับมวลผู้ก้ม (ละหมาด) ทั้งหลาย

أَتَأْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُوْنَ الْكِتٰبَ

พวกเจ้าจะใช้มนุษย์ทำดี แต่พวกเจ้ากลับลืม (ใช้) ตัวเอง (ให้ทำดีด้วย) กระนั้นหรือ ทั้ง ๆ ที่พวกเจ้าก็อ่านคัมภีร์ (เตารอฮฺ) แล้ว

أَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ٤٤

ไฉนพวกเจ้าจึงไม่ใช้ปัญญา (ตริตรองให้ดี)

وَاسْتَعِيْنُوْا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ

และพวกเจ้าจงขอความช่วยเหลือ (จากอัลลอฮฺให้ประสบผลสำเร็จในการงานต่าง ๆ) ด้วยความขันติ และการทำละหมาด

وَإِنَّهَا لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ٤٥

และแท้จริงการละหมาดนั้นเป็นเรื่องใหญ่ (อันลำบากหนักหนาสำหรับผู้ขาดศรัทธา) ยกเว้นแต่บรรดาผู้มีความนอบน้อม (ต่ออัลลอฮฺ) เท่านั้น (ที่จะเห็นว่าเป็นเรื่องที่ทำได้ง่ายดาย)

คำอธิบายโดยสังเขป

อัลลอฮฺทรงสั่งให้มนุษย์ละหมาดทุกวัน วันละ ๕ เวลา และจ่ายซะกาฮฺเพื่อแสดงความภักดีต่อพระองค์ โดยทรงใช้ให้มนุษย์ละหมาด พร้อมกับบรรดามุสลิมที่ละหมาด แต่มีบุคคลกลุ่มหนึ่งคือพวกมุนาฟิก โดยเฉพาะพวกยิวในสมัยที่ท่านนบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัมอพยพไปอยู่ที่นครมะดีนะฮฺ ดื้อดึงไม่ยอมทำการละหมาด ในขณะเดียวกันก็เสแสร้งเชิญชวนให้ผู้อื่นประกอบความดีและยอมรับท่านนบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัมเป็นรสูล แต่ความจริงแล้วจิตใจของพวกเขาปฏิเสธทุกสิ่งทุกอย่างทั้ง ๆ ที่พวกเขาได้อ่านคัมภีร์เตารอฮฺและอินญีล ซึ่งกล่าวถึงลักษณะของท่านนบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัมมาก่อนแล้ว แต่พวกเขาก็ยังคงดื้อดึงอยู่เหมือนเดิม พวกนี้จึงเป็นเสมือนพวกที่ไม่มีสติปัญญา

อัลลอฮฺได้ทรงชี้แนวทางสำหรับผู้ที่ตกอยู่ในความทุกข์ยากให้ใช้ความอดทนในการแก้ปัญหา และในขณะเดียวกันก็ให้ละหมาดด้วย ทั้งนี้เพื่อระงับอารมณ์ใฝ่ต่ำ ทำจิตใจให้สงบและมีสมาธิ

อัลลอฮฺยังทรงแจ้งให้ทราบอีกว่า การละหมาดเป็นภารกิจที่ยากแก่การปฏิบัติสำหรับคนทั่วไป แต่ไม่เป็นการยากลำบากสำหรับบรรดาผู้ที่นอบน้อมถ่อมตนและภักดีต่ออัลลอฮฺ

สรุป

อายะฮฺนี้มีใจความพอสรุปได้ว่า

๑. การละหมาดและการจ่ายซะกาฮฺเป็นหน้าที่ของมุสลิมทุกคน

๒. เมื่อเราใช้ให้ผู้อื่นทำความดีแล้ว ตัวเองจะต้องทำความดีเป็นตัวอย่างด้วย

๓. การวิงวอนขอความช่วยเหลือจากอัลลอฮฺเพื่อให้ได้ดังหวังนั้น ต้องหมั่นขอดุอาอ์ด้วยความอดทนไม่สิ้นหวัง

๔. การละหมาดเป็นภารกิจที่หนักสำหรับคนทั่วไป แต่เป็นภารกิจที่ง่ายดายสำหรับผู้นอบน้อมและภักดีต่ออัลลอฮฺ

กิจกรรมท้ายบท

๑. ให้นักเรียนอธิบายความหมายของสูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๔๓ – ๔๕ โดยสรุป

๒. ให้นักเรียนอภิปรายหัวข้อเรื่อง "เหตุที่อัลลอฮฺทรงกำหนดให้ละหมาดและจ่ายซะกาฮฺ"

๓. ให้นักเรียนฝึกอ่านและท่องจำสูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๔๓ – ๔๕ แล้วท่องให้ครูฟังเป็นรายบุคคล

บทที่ ๙

สูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๑๘๓ – ๑๘๔

(سُوْرَةُ الْبَقَرَةِ)

สูเราะฮฺที่ ๒ เป็นสูเราะฮฺมะดะนียะฮฺ ที่จะเรียนในบทนี้ได้แก่อายะฮฺที่ ๑๘๓ – ๑๘๔

يَاأَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ١٨٣ أَيَّامًا مَّعْدُوْدٰتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيْضًا أَوْعَلٰى سَفَرٍ
فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى الَّذِيْنَ يُطِيْقُوْنَهُ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِيْنٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا
فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ وَأَنْ تَصُوْمُوْا خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ١٨٤

แปลศัพท์

الصِّيَام	การถือศีลอด
كُتِبَ	ถูกกำหนด ได้มีบัญญัติ
خَيْر	ความดี
تَتَّقُوْن	สูเจ้าทั้งหลายมีความยำเกรง

فِدْيَة — สิ่งชดเชย หรือค่าชดเชย

تَطَوَّع — สมัครใจ

แปลความ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُواْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ ٱلصِّيَامُ

โอ้บรรดาผู้ศรัทธาทั้งหลาย ได้มีบัญญัติแก่พวกเจ้าทั้งหลายให้ทำการถือศีลอด

كَمَا كُتِبَ عَلَى ٱلَّذِينَ مِن قَبْلِكُمْ

ประดุจที่เคยบัญญัติมาแล้วแก่บรรดาชนในยุคก่อนหน้าพวกเจ้า

لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ١٨٣

ทั้งนี้เพื่อพวกเจ้าจะได้มีความยำเกรง

أَيَّامًا مَّعْدُودَٰتٍ

(ให้ทำการถือศีลอด) ตามกำหนดวัน (ที่แน่ชัดคือในเดือนเราะมะฎอน)

فَمَن كَانَ مِنكُم مَّرِيضًا أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ أَيَّامٍ أُخَرَ

แต่ถ้าผู้ใดในพวกเจ้าป่วยหรือกำลังเดินทาง (ก็ผ่อนผันมิต้องถือศีลอด) ดังนั้น (จงถือศีลอดชดเชย) ในกำหนดวันอื่น

وَعَلَى ٱلَّذِينَ يُطِيقُونَهُۥ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِينٍ

และบังคับแก่บรรดาผู้ไร้ความสามารถในการถือศีลอด ให้ชำระค่าชดเชย คือให้อาหารแก่คนอนาถา (หนึ่งทะนานต่อหนึ่งวัน)

فَمَن تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ

แต่ผู้ใดก็ตามที่อาสากระทำดี (โดยชดเชยเกินกว่าอัตราที่กำหนดไว้) ก็จะเป็นความดีแก่เขาอย่างแน่นอน

وَأَن تَصُومُوا خَيْرٌ لَّكُمْ

และการถือศีลอดของพวกเจ้าทั้งหลาย (ในภาวะได้รับการผ่อนผันนั้น) ย่อมจะเป็นความดีแก่พวกเจ้าเอง

إِن كُنتُمْ تَعْلَمُونَ ١٨٤

ทั้งนี้หากพวกเจ้ารู้

คำอธิบายโดยสังเขป

อัลลอฮฺได้ทรงกำหนดให้มุสลิมถือศีลอดในเดือนเราะมะฎอน ดังที่พระองค์ได้ทรงกำหนดให้หมู่ชนในสมัยก่อนได้ปฏิบัติมาแล้ว ทุกคนจะต้องถือศีลอดเป็นเวลา ๑ เดือนของเดือนเราะมะฎอน ในกรณีที่เจ็บป่วยหรืออยู่ในระหว่างการเดินทาง อัลลอฮฺทรงอนุญาตให้ละศีลอดได้ แต่ต้องถือศีลอดชดเชยหลังจากนั้น ส่วนผู้ที่มีความยากลำบากในการถือศีลอดเพราะเจ็บป่วย แก่ชรา หรืออื่น ๆ ให้ละศีลอดได้เช่นเดียวกัน แต่จะต้องชดเชยโดยการให้อาหารแก่คนยากจนอนาถา ถ้าหากผู้ใดประกอบความดีโดยพยายามถือศีลอดด้วยความอดทนยิ่ง ทั้ง ๆ ที่อยู่ในภาวะที่ได้รับการผ่อนผัน ก็เป็นการดีสำหรับเขา หากทราบถึงจุดมุ่งหมายในการถือศีลอด

สรุป

อายะฮฺนี้มีใจความพอสรุปได้ว่า

๑. การถือศีลอดนั้น อัลลอฮฺไม่ได้ทรงกำหนดเฉพาะประชาชาติของท่านนบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัมเท่านั้น แต่ทรงกำหนดให้แก่ประชาชาติสมัยก่อน ๆ ปฏิบัติมาแล้ว

๒. ผู้ที่เจ็บป่วยหรืออยู่ในระหว่างการเดินทางก็ทรงอนุโลมให้ละศีลอดได้ แต่ต้องชดเชยให้ครบหลังจากนั้น

๓. สำหรับผู้ที่ถือศีลอดได้ด้วยความยากลำบาก เช่น คนชรา คนป่วยที่รักษาไม่หาย ก็ทรงอนุโลมให้ละศีลอดได้ แต่ต้องชดเชยโดยการให้อาหารแก่คนยากจนอนาถา

๔. ผู้ที่พยายามถือศีลอดด้วยความอดทน ในสภาพที่อนุโลมให้ละศีลอดได้ก็เป็นการดียิ่งสำหรับเขา เช่น คนเดินทางไกล คนเจ็บป่วย

กิจกรรมท้ายบท

๑. ให้นักเรียนบอกคำแปลของศัพท์ต่อไปนี้

مِسْكِيْن　　الصِّيَام　　سَفَر　　تَتَّقُوْن

๒. ให้นักเรียนอธิบายความหมายของสูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๑๘๓ – ๑๘๔

๓. ให้นักเรียนอธิบายถึงจุดมุ่งหมายและประโยชน์ของการถือศีลอดมาพอเข้าใจ

๔. ให้นักเรียนฝึกอ่านและท่องจำสูเราะฮฺอัล – บะเกาะเราะฮฺ อายะฮฺที่ ๑๘๓ – ๑๘๔

๕. บุคคลประเภทใดได้รับการยกเว้นในการถือศีลอดในเดือนเราะมะฎอน จงอธิบาย

บทที่ ๑๐

สูเราะฮฺอาลิ อิมรอน อายะฮฺที่ ๑๐๓ – ๑๐๔

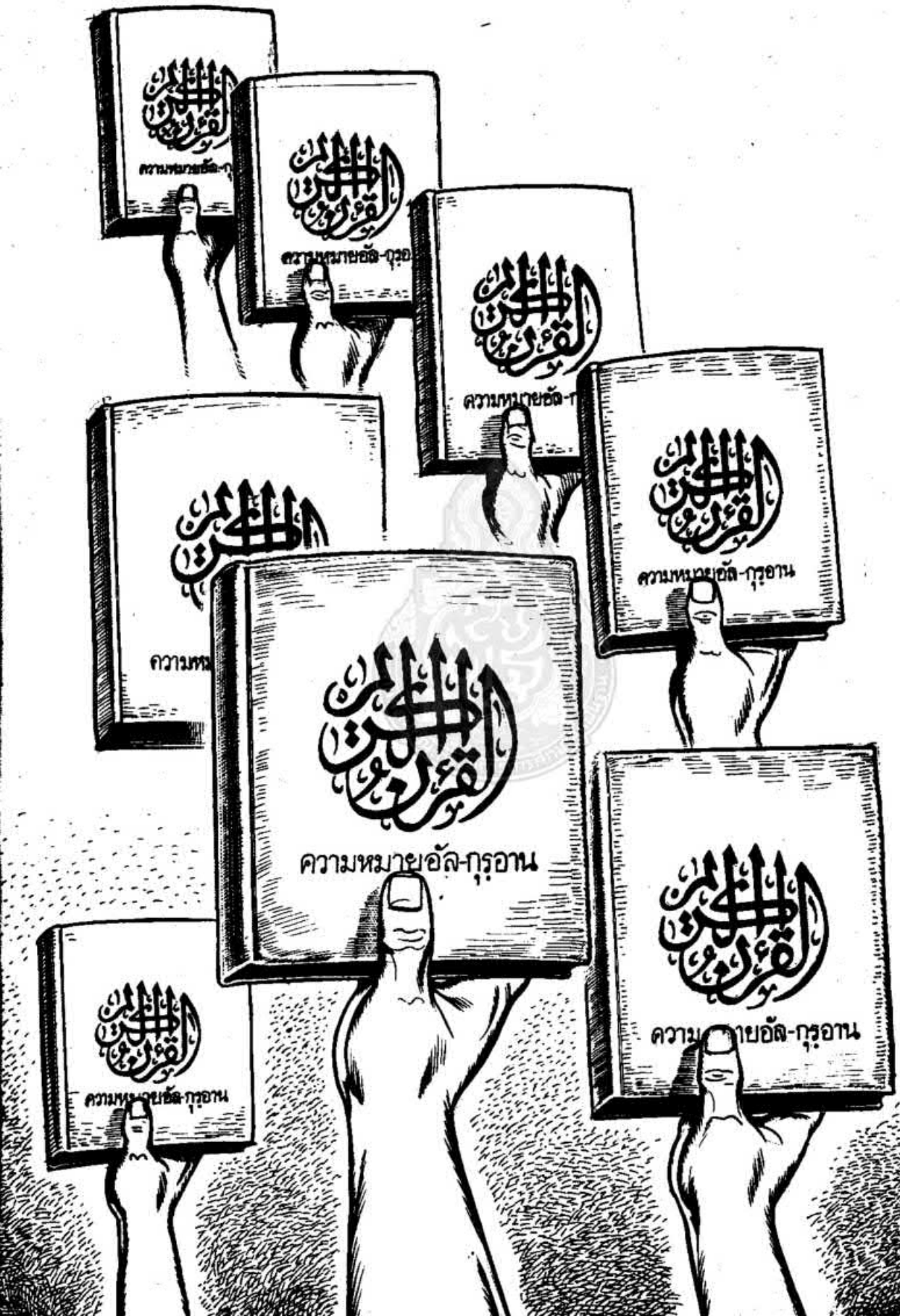
(سُوْرَةُ آلِ عِمْرَانِ)

สูเราะที่ ๓ เป็นสูเราะฮฺมะดะนียะฮฺ ที่จะเรียนในบทนี้ได้แก่อายะฮฺที่ ๑๐๓ – ๑๐๔

وَاعْتَصِمُوْا بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِيْعًا وَّلَا تَفَرَّقُوْا وَاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ
أَعْدَآءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهٖ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلٰى شَفَا حُفْرَةٍ
مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِّنْهَا كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ
١٠٣ وَلْتَكُنْ مِّنْكُمْ أُمَّةٌ يَّدْعُوْنَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَأُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ ١٠٤

แปลศัพท์

اعْتَصِموا	สูเจ้าจงยึดมั่น
حبْل	สายเชือก ในที่นี้หมายถึง คำสั่งสอนหรือศาสนา
تفرَّقوا	สูเจ้าแตกแยกกัน
اذْكُروْا	สูเจ้าจงระลึกถึง


ความหมายอัล-กุรอาน

نعمت الله	ความโปรดปรานของอัลลอฮฺ
أعداء	ศัตรู
ألّفَ	ประสาน
أصبحتم	สูเจ้าได้กลายมาเป็น
إخوانًا	พี่น้อง
شفا حفرةٍ	ปากเหวแห่งไฟนรก
أنقذكم	ให้สูเจ้าพ้น ออกมา
أمّة	ประชาชาติ
يدعُون	เขาทั้งหลายเชิญชวน เขาทั้งหลายเรียกร้อง
المعروف	สิ่งที่ดีงาม คุณธรรม
المنكر	สิ่งที่เลว
المفلحون	บรรดาผู้ประสบชัยชนะ บรรดาผู้สมหวัง

แปลความ

وَاعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا

และพวกเจ้าจงยึดมั่นกับเชือก (ศาสนา) ของอัลลอฮฺโดยพร้อมเพรียงกันเถิด และพวกเจ้าอย่าได้แตกแยกกัน

وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ

และพวกเจ้าจงระลึกถึงความโปรดปรานของอัลลอฮฺ (ที่ได้ประทาน) แก่พวกเจ้า

إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ

เมื่อครั้งพวกเจ้ายังเป็นศัตรูต่อกัน และพระองค์ได้ทรงประสานระหว่างหัวใจของพวกเจ้า

فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا

ต่อมาพวกเจ้าก็เปลี่ยนมาเป็นพี่น้องกัน โดยความกรุณาของพระองค์

وَكُنْتُمْ عَلَىٰ شَفَا حُفْرَةٍ مِنَ النَّارِ فَأَنْقَذَكُمْ مِنْهَا

และพวกเจ้าเคยอยู่บนปากเหวแห่งไฟนรก แล้วพระองค์ก็ทรงนำพวกเจ้าออกมาจากมัน

كَذَٰلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ١٠٣

เช่นนั้นแหละ อัลลอฮฺทรงแจ้งบรรดา (สัญลักษณ์) ที่แจ้งแก่พวกเจ้า เพื่อพวกเจ้าจะได้รับการชี้นำ

وَلْتَكُنْ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ

และจงให้มีจากพวกเจ้า ซึ่งประชาชาติกลุ่มหนึ่งที่ (ทำหน้าที่) เรียกร้อง (ผู้คน) ไปสู่ความดีงาม และใช้ใน (การกระทำแต่) คุณธรรมและห้ามจาก (การกระทำ) สิ่งต้องห้าม

وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ١٠٤

และพวกเหล่านั้นล้วนเป็นพวกที่สมหวัง (โดยแท้จริง)

คำอธิบายโดยสังเขป

อัลลอฮฺทรงให้มนุษย์ยึดมั่นในคำสั่งสอนของพระองค์เป็นหลักในการดำรงชีวิต โดยให้ทุกคนมีความสามัคคี เพราะความสามัคคีเป็นบ่อเกิดแห่งความสำเร็จ ความแตกแยกเป็นบ่อเกิดแห่งความหายนะ

เมื่อเป็นเช่นนี้ อัลลอฮฺจึงทรงให้มนุษย์ระลึกถึงเหตุการณ์ต่าง ๆ เช่นกรณีขัดแย้งระหว่างเผ่าต่าง ๆ ของพวกอาหรับสมัยญาฮิลียะฮฺที่เคยเป็นศัตรูกัน แล้วอัลลอฮฺทรงทำให้พวกเขากลับคืนดีเป็นพี่น้องกัน ฉะนั้นหากผู้ใดในพวกท่านเป็นศัตรูต่อกัน ก็จงคืนดีกัน

อัลลอฮฺทรงกำหนดให้บรรดามุสลิมแนะนำตักเตือนหรือชักชวนเพื่อนมนุษย์กระทำแต่ความดี ละเว้นความชั่ว เพราะถ้ากระทำแต่ความดีอย่างสม่ำเสมอ และละเว้นความชั่วแล้ว แน่นอนบรรดามุสลิมก็ประพฤติปฏิบัติในสิ่งที่ดีงามตามบทบัญญัติของอัลลอฮฺ และในที่สุดผู้ศรัทธาก็จะอยู่ได้ด้วยความสงบสุข ทั้งในโลกนี้และโลกหน้า

สรุป

อายะฮฺนี้มีใจความพอสรุปได้ว่า

๑. ความสามัคคีเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับมนุษย์

๒. มนุษย์ต้องนำเหตุการณ์ต่าง ๆ ในอดีตมาเป็นอุทาหรณ์ เพื่อทำให้เกิดความสามัคคีและความเป็นพี่น้องกัน

๓. ในหมู่มุสลิม ต้องมีบุคคลซึ่งคอยแนะนำตักเตือนมนุษย์ให้กระทำความดี ละเว้นความชั่ว

๔. การยึดมั่นในคำสั่งสอนของอัลลอฮฺและแนวทางของท่านนบีมุฮัมมัด ศ็อลลัลลอฮุ อะลัยฮิ วะสัลลัม ด้วยความสามัคคีและศรัทธามั่น เป็นหลักประกันที่ดีทั้งในโลกนี้และโลกหน้า

กิจกรรมท้ายบท

๑. นักเรียนได้ข้อคิดอะไรบ้างจากอายะฮฺนี้

๒. ให้นักเรียนอธิบายความหมายของสูเราะฮฺอาลิ อิมรอน อายะฮฺที่ ๑๐๓ – ๑๐๔ โดยสังเขป

๓. ให้นักเรียนอภิปรายถึงเหตุผลที่อัลลอฮฺทรงให้กระทำสิ่งต่อไปนี้

๓.๑ มีความสามัคคีกัน

๓.๒ มีการตักเตือนกันให้กระทำความดี ละเว้นความชั่ว

๔. ให้นักเรียนฝึกอ่านและท่องจำสูเราะฮฺอาลิ อิมรอน อายะฮฺที่ ๑๐๓ – ๑๐๔ แล้วท่องให้ครูฟังเป็นรายบุคคล

บทที่ ๑๑

สูเราะฮฺอัล – ญุมุอะฮฺ อายะฮฺที่ ๙ – ๑๐

(سُوْرَةُ الْجُمُعَةِ)

สูเราะฮฺที่ ๖๒ เป็นสูเราะฮฺมะดะนียะฮฺ ที่จะเรียนในบทนี้ได้แก่อายะฮฺที่ ๙ – ๑๐

يَاأَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا إِذَا نُوْدِىَ لِلصَّلٰوةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللّٰهِ
وَذَرُوا الْبَيْعَ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ٩ فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلٰوةُ
فَانْتَشِرُوْا فِى الْأَرْضِ وَابْتَغُوْا مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ وَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَثِيْرًا لَّعَلَّكُمْ
تُفْلِحُوْنَ ١٠

แปลศัพท์

نُوْدِىَ	ได้รับการเชิญชวน ประกาศ
يَوْمِ الْجُمُعَةِ	วันศุกร์
اسْعَوا	สูเจ้าจงรีบเร่ง
ذَرُوا	สูเจ้าจงงด

มัสญิดกลาง

البَيْع	การขาย
قُضِيَت	เสร็จสิ้น
انتَشِرُوا	สูเจ้าจงแยกย้าย
ابتَغُوا	สูเจ้าจงแสวงหา
فضْلِ اللّه	ความโปรดปรานของอัลลอฮฺ

แปลความ

يَاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْآ إِذَا نُوْدِىَ لِلصَّلٰوةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ

โอ้มวลชนผู้มีศรัทธาทั้งหลาย เมื่อมีการประกาศให้ทำละหมาดในวันศุกร์

فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللّٰهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ

พวกเจ้าก็จงรีบเร่งมายังการระลึกถึงอัลลอฮฺ (ด้วยการทำละหมาดโดยพร้อมเพรียงกัน) และพวกเจ้าจงละการขายไว้ (ในช่วงเวลานั้น)

ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۝

นั่นเป็นความประเสริฐที่สุดสำหรับพวกเจ้า หากพวกเจ้ารู้

فَإِذَا قُضِيَتِ الصَّلٰوةُ

ครั้นเมื่อเสร็จสิ้นการละหมาดแล้ว

فَانتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ

พวกเจ้าก็จงแยกย้ายกันออกไปในพื้นแผ่นดิน

وَابْتَغُوا مِن فَضْلِ اللَّهِ

และจงแสวงหาความโปรดปรานของอัลลอฮฺ (ด้วยการประกอบสัมมาชีพต่าง ๆ ตามความถนัดของแต่ละคน)

وَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ١٠

และพวกเจ้าจงระลึกถึงอัลลอฮฺให้มาก เพื่อพวกเจ้าจะได้ประสบชัยชนะ

คำอธิบายโดยสังเขป

อัลลอฮฺได้ทรงเตือนบรรดาผู้ศรัทธาว่า เมื่อมีเสียงประกาศเชิญชวน (อะซาน) ให้ไปละหมาดวันศุกร์แล้ว ก็จงรีบไปละหมาด หากเขาเหล่านั้นอยู่ในระหว่างการซื้อ ขาย หรือประกอบภารกิจอย่างใดอย่างหนึ่ง ก็จงยุติการกระทำเหล่านั้น

การไปละหมาดวันศุกร์นั้นดีกว่าการซื้อขาย ถ้าพวกเขารู้คุณประโยชน์ของการละหมาดวันศุกร์ และเมื่อการละหมาดสิ้นสุดแล้วก็ให้แยกย้ายไปประกอบอาชีพและแสวงหาปัจจัยยังชีพต่าง ๆ บนผืนแผ่นดินอันกว้างใหญ่ต่อไปตามเดิม

พระองค์ได้ทรงตักเตือนให้ระลึกถึงพระองค์ให้มากเพื่อพวกเราจะได้รับความโปรดปรานจากพระองค์ และเป็นการทำตนให้ใกล้ชิดพระองค์อันจะทำให้เกิดมีความยำเกรงต่อพระองค์ ชนเหล่านี้คือผู้ประสบชัยชนะ

สรุป

อายะฮฺนี้มีใจความพอสรุปได้ว่า

๑. การละหมาดวันศุกร์ เป็นข้อบัญญัติสำหรับมุสลิมต้องปฏิบัติ

๒. เมื่อมีเสียงอะซานให้ไปละหมาดวันศุกร์ ต้องรีบไปละหมาดทันที

๓. ขณะที่มีเสียงอะซานในวันศุกร์นั้น ให้งดการซื้อขาย

๔. อัลลอฮฺมีพระประสงค์ให้มนุษย์ขยันหมั่นเพียรในการประกอบอาชีพ และรำลึกถึงความโปรดปรานของพระองค์อยู่เสมอ

กิจกรรมท้ายบท

๑. ครูและนักเรียนร่วมกันอภิปรายในหัวข้อต่อไปนี้

๑.๑ วิธีละหมาดวันศุกร์

๑.๒ เหตุผลที่ต้องละหมาดวันศุกร์

๑.๓ การปฏิบัติตนเมื่อมีเสียงอะซานให้ไปละหมาดทุกวันศุกร์

๒. ครูนำนักเรียนไปละหมาดวันศุกร์ที่มัสยิด

๓. ให้นักเรียนเขียนเรียงความเรื่อง "ศาสนาอิสลามกับการประกอบอาชีพ"

บทที่ ๑๒

สูเราะฮฺฏอฮา อายะฮฺที่ ๑๓๒

سورة طه

สูเราะฮฺที่ ๒๐ เป็นสูเราะฮฺมักกียะฮฺ ที่จะเรียนในบทนี้ได้แก่อายะฮฺที่ ๑๓๒

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَوٰةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا نَّحْنُ نَرْزُقُكَ

وَالْعَـٰقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ١٣٢

แปลศัพท์

أَهْلَكَ	ผู้อยู่ในปกครองของเจ้า ครอบครัวของเจ้า
اصْطَبِرْ	จงอดทน
رِزْقًا	ปัจจัยยังชีพ
الْعَاقِبَةَ	บั้นปลาย ผลสุดท้าย

แปลความ

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَوٰةِ

และเจ้าจงใช้ให้ครอบครัวของเจ้าทำละหมาด

وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا

และจงมีความอดทนเพื่อการนั้น

لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا

เราไม่ขอปัจจัยยังชีพใด ๆ จากเจ้า

نَّحْنُ نَرْزُقُكَ

เราต่างหากที่ให้ปัจจัยยังชีพแก่เจ้า

وَالْعَٰقِبَةُ لِلتَّقْوَىٰ ١٣٢

และความสุขปั้นปลายย่อมเป็นของผู้ยำเกรง

คำอธิบายโดยสังเขป

อัลลอฮฺทรงใช้ให้ผู้ปกครองอบรมสั่งสอนผู้ที่อยู่ในการปกครอง เช่น ภรรยา ลูก หลาน ญาติพี่น้องให้หมั่นปฏิบัติการละหมาดอย่างสม่ำเสมอ และให้มีความอดทนในการทำอิบาดะฮฺการละหมาด เพราะการละหมาดเป็นสัญลักษณ์อันสำคัญยิ่งของศาสนาอิสลามที่สามารถยับยั้งการทำความชั่ว

อัลลอฮฺไม่ได้ทรงเรียกร้องหรือต้องการปัจจัยใด ๆ ที่มนุษย์พึงมี แต่พระองค์ต่างหากกลับเป็นผู้ประทานปัจจัยต่าง ๆ แก่ประชาชาติของพระองค์เป็นเท่าทวีเพื่อการยังชีพที่สุขสมบูรณ์ โดยที่พระองค์ไม่ได้ทรงเรียกร้องปัจจัยใด ๆ จากมนุษย์เป็นการตอบแทนเลย สิ่งเหล่านี้เป็นเมตตาธรรมของพระองค์อันจะหาที่สิ้นสุดมิได้ ยิ่งกว่านั้นพระองค์ยังทรงสั่งสอนให้หมั่นปฏิบัติในสิ่งที่ดี เช่น การละหมาด

ดังนั้น จงทำแต่ความดีและมีความยำเกรงต่ออัลลอฮฺ เพราะความผาสุกที่แท้จริงนั้น พระองค์ได้ทรงเตรียมไว้สำหรับผู้ยำเกรงเท่านั้น

สรุป

อายะฮฺนี้มีใจความพอสรุปได้ว่า

๑. ผู้ปกครองมีหน้าที่ต้องอบรมสั่งสอนผู้ที่อยู่ในปกครองของเขาให้หมั่นละหมาดอย่างสม่ำเสมอ และมีความอดทนในการละหมาด

๒. อัลลอฮฺไม่ทรงต้องการผลตอบแทนจากมนุษย์

๓. อัลลอฮฺเท่านั้นเป็นผู้ให้เครื่องยังชีพแก่มนุษย์

๔. ผู้ประกอบความดีจะได้รับผลตอบแทนจากอัลลอฮฺ

กิจกรรมท้ายบท

๑. ให้นักเรียนเขียนคำศัพท์ภาษาอาหรับให้ตรงกับข้อความต่อไปนี้

๑.๑ ผู้อยู่ในปกครองของเจ้า

๑.๒ จงอดทน

๑.๓ ผลสุดท้าย

๒. ให้นักเรียนอธิบายความหมายของสูเราะฮฺฏอฮา อายะฮฺที่ ๑๓๒ โดยสังเขป

๓. ให้นักเรียนอธิบายหน้าที่ของผู้ปกครองที่ต้องปฏิบัติต่อผู้ที่อยู่ในปกครองตามความหมายของสูเราะฮฺฏอฮา อายะฮฺที่ ๑๓๒

๔. ให้นักเรียนฝึกอ่านและท่องจำสูเราะฮฺฏอฮา อายะฮฺที่ ๑๓๒ แล้วท่องให้ครูฟังเป็นรายบุคคล

รายชื่อผู้ยกร่างต้นฉบับ

๑. นายวันอาหมัด ฮูเซ็น
๒. นายอูมาร์ ตอยิบ
๓. นายนิเดร์ วาบา
๔. นายมะนุง แลโซะ
๕. นายอุเซ็ง อาแว
๖. นายอับดุลเราะห์มาน เจ๊ะแว
๗. นายอัมรินทร์ โต๊ะกานี
๘. นายสุวัฒน์ มาลินี
๙. นายดลมนรรจน์ บากา
๑๐. นายอาแซ หะยีและ
๑๑. นายประกิต วุฒิรัตนโกวิท
๑๒. นายบราเฮง ลีมะ
๑๓. นายเลาะ หะยีแซะสาและ
๑๔. นายมานิต จารงค์
๑๕. นายอาหะมัด หะบาแย
๑๖. นายมาโนชญ์ บุญญานุวัตร
๑๗. นางสาวทวีวรรณ บุญมาศ
๑๘. นายเอื้อม หนูดำ
๑๙. นายอนุกูล เยี่ยงพฤกษาวัลย์
๒๐. นายสมมาตร กัณหเวก
๒๑. นายธีระพัฒน์ ฤทธิ์ทอง
๒๒. นายประทีป วุฒิรัตนโกวิท
๒๓. นางนวลลออ โกศลกาญจน์
๒๔. นางพัชรี ภู่บำรุง
๒๕. นางสายสมร ยุวนิมิ

รายชื่อผู้ร่วมประชุมสัมมนาปรับปรุงต้นฉบับ

๑. นายสอาด กะดะ
๒. นายรอหมาน หลีเซ็น
๓. นายวันอาหมัด ฮูเซ็น
๔. นายอับดุลมารี ดอเลาะ
๕. นายมะหะมะ สาและ
๖. นายอูมาร์ ตอยิบ
๗. นายมะนุง แลโซะ
๘. นายเสรี เหล็กดี
๙. นายนิแวอาลี หะยีนิเลาะ
๑๐. นายดือราแม หะยีอีแต
๑๑. นายนาเซลูดิง หามะ
๑๒. นายอับดุลเล๊าะ เบ๊ญมามะ
๑๓. นายกามาสูดิน หะยียามา
๑๔. นางสาวทัศนีย์ โต๊ะกาหลี
๑๕. นายมะ มะอิง
๑๖. นายอูเซง หะยีเจะเตะ
๑๗. นางสุนิสา เจ๊ะปูเต๊ะ
๑๘. นายมุสตอปา ดูมีแด
๑๙. นายอับดุลรอมัน เจ๊ะอารง
๒๐. นายมามะ มามะ
๒๑. นายดลมนรรจน์ บากา
๒๒. นายมาโนชญ์ บุญญานุวัตร
๒๓. นางสาวทวีวรรณ บุญมาศ
๒๔. นางพัชรี ภู่บำรุง
๒๕. นายโสภณ พฤกษวานิช
๒๖. นายเจ๊ะฮูเซ็น เจะอุบง
๒๗. นายประทีป วุฒิรัตนโกวิท
๒๘. นายอุเซ็ง อาแว
๒๙. นายแวยูโซะ สามะอาลี
๓๐. นายนิอาเรฟ ระเด่นอาหมัด

รายชื่อผู้ตรวจและพิจารณาต้นฉบับ

๑. นายดิเรก กุลสิริสวัสดิ์
๒. นายอิมรอน มะลูลีม
๓. นายอาศีส พิทักษ์คุมพล
๔. นายปรีดา ประพฤติชอบ
๕. นางปราณี พาพานิช
๖. นางกุสุมา รักษมณี
๗. นายวิรัช บุญมา
๘. นายมณิศ วิทยานนท์
๙. นางสาวมาลินี โยธาสมุทร
๑๐. นายอุ่น หมั่นทวี
๑๑. นายทวีศักดิ์ มูเนาวะเราะห์
๑๒. นายไพบูลย์ เจ๊ะยอเด
๑๓. นายอับดุลเลาะห์ ลออแมน
๑๔. นายมานิต จารงค์
๑๕. นายสุกรี บาราเฮง
๑๖. นายเสรี ยุทธนาศาสตร์
๑๗. นายประทีป วุฒิรัตนโกวิท
๑๘. นางสาวศิรินทร์ คุณหิรัญ
๑๙. นางมัลลิกา มัสอูดี
๒๐. นายศิลปชัย วิสาลาภรณ์
๒๑. นางสุภรณ์ สภาพงศ์
๒๒. นางเพชราภรณ์ รื่นรมย์
๒๓. นายสุระ ดามาพงษ์
๒๔. นางสาวอุ้มบุญ สิงห์อัศวิน
๒๕. นายวินัย รอดจ่าย
๒๖. นายชลวิชช์ ประพันธ์เนติวุฒิ

รายชื่อผู้บรรณาธิการต้นฉบับ

๑. นายดิเรก กุลสิริสวัสดิ์
๒. นายมานิต จารงค์
๓. นายอับดุลเลาะห์ ลออแมน
๔. นายสุกรี บาราเฮง
๕. นายเสรี ยุทธนาศาสตร์
๖. นางสุภรณ์ สภาพงศ์
๗. นางเพชราภรณ์ รื่นรมย์
๘. นายชลวิชช์ ประพันธ์เนติวุฒิ

ผู้เขียนตัวอักษรอาหรับเพื่อใช้ทำอาร์ตเวอร์ค

นายมุสตอย่า ดอมิ

ผู้จัดทำโครงร่างภาพประกอบ

นายอับดุลรอเส็ด เจ๊ะเส๊าะ

ผู้วาดภาพประกอบ

นายอิทธิพล รัชเวทย์

พิมพ์ที่โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว นายสมมาตร์ มีศิลป์ ผู้พิมพ์และผู้โฆษณา พ.ศ. ๒๕๔๐

ISBN 974-00-7792-7 •••

9 789740 077923

ศึกษาภัณฑ์พาณิชย์

พิมพ์ที่โรงพิมพ์คุรุสภาลาดพร้าว

นายสมมาตร์ มิศิลป์ ผู้พิมพ์และผู้โฆษณา

๔๐๐๐๗๓๘